

Mantra

Stéphane Mallarmé (1842-1898)

Titre du poème: *Soupir*

François Lukawecki

$\text{♩} = 66$ Adagio A Delicately flowing, like meandering thoughts

My soul, towards your brow where dreams,

S. *pp* Mon â - mmm, mon â - me... *p* Ohm... *pp*

A. *pp* Mon â - mmm, mon â - me... *p* Mo: me vers ton front où rêv'* ô *mp*

T. *pp* Ohmm... (close to M within the measure)

B.

* Pronunciation note: When ending vowels are to be skipped, they have been replaced by an apostrophe. When this occurs, the last consonant should be used as a consonson (glide) with the starting vowel of the next word. Examples: mm. 10 rêv' un = [ʁev_œ̃] mon am' un blanc = [mɔ̃.n_ɑ̃ blɑ̃]

5 *O calm sister, an autumn speckled, speckled with freckles*

S. (mm)

A. cal - me soeur un autom - ne jon - ché, jon - ché de ta - ches de rous - seur,

T. (mm)

B.

7 rit. $\text{♩} = 70$ **B** (poco piu mosso) *p* *mp*

S. (mm) Mon â - mmm, mon

A. de rous - seur. *p* *mp* Mon â mmm, mon

T. (mm) *p*

B.

10

S. â - me vers ton front où un au - tomn' jon - ché de ta - ches de rous -

A. â - me un au - tom - ne jon - ché de ta - ches de rous -

T. *p* Mon âm' au - - - tom - ne jon - - -

B.

My soul, towards your brow, where gleams an autumn speckled with freckles

And towards the meandering sky of your angelic eye

12

S. *mf* *f*
 seur. Et vers le ciel er - rand de ton oeil an -

A. *mf* *f*
 seur Et vers le ciel er - rand de oeil an -

T. *mp* *mf* (falsetto) *f* (full)
 ché, et vers le ciel, le ciel er - ran de ton oeil an -
non cresc.

B. [ə]

15

rit. *p* *A tempo* *mp* **C**

S. *p* *mp*
 - gé - li - que Mon â - me mon - te, mon

A. *p* *mp*
 - gé - que. Mon â - me mon - te, mon

T. *p* *mp*
 - gé - li - que. Mon â - me mon - te, mon

B. *n* *mf*
 [ã] [i] [ə] Mon

My soul rises towards the sky as in a melancholy garden

19 rit. - - - - -

S. *â - me* *Mm*

A. *â - mm* *Mm*

T. *â - mm*

B. *â - me mon - te vers le ciel com - me dans un jar-din mé - lan - co - li -*



My soul, a white jet of water, sighs towards the azure sky

22 A tempo D

S. *Mon â - me mon - te fi - dè - le, Mon âm' un blanc jet d'eau sou -*

A. *Mon â - me mon - te fi - dè - le, Mon âm' un blanc jet d'eau sou -*

T. *Mon â - me mon - te fi - dè - le, Mon â - me sou -*

B. *que. Mon â - me mon - te fi - dè - le, Mon â - me sou -*

My soul, a white jet of water, sighs towards the azure sky

26 **mp** **stringendo** **A tempo** **f** **ff**

S. pi - re. Mon âm' un blanc jet d'eau sou - pi - re vers l'A - zur! Mon

A. pire, sou - pi - re. Mon âm' un blanc jet d'eau sou - pi - re vers l'A Mon

T. pi - re. Mon âm' un blanc jet d'eau sou - pi - re l'A - zur! Mon

B. pi - re. Mon âm' un blanc jet d'eau sou - pi - re vers l'A - zur! Mon

29 **dramatically** **p** **mf** **p sub**

S. â - me! Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A -

A. â - me! Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A -

T. â - me! Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A -

B. â - me! Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A -

My soul rises towards the azure sky, made tender by a pale and pure October

33 ♩ = 68 Meno Mosso

S. zur, Pur

A. zur, Pur bas -

T. zur at - ten - dri d'Oc - to - bre pâ! et

B. zur Qui

mf *sf* *sf*

(stagger) (stagger) (stagger)

DO NOT COPY

36

S. *mp*
bas - sins, - - - fi - ni - e. Mon

A. *mp*
sins, in - fi - ni - e. Mon

T. *p,* *mp*
bas - - - sins, in - fi - ni - e. Mon

B. *mp*
mir' aux grands bas - sins sa lan-gueur in - fi - ni - e. Mon

My soul rises faithfully towards the azure sky and leaves on the dead water

39 **F**

S. *mf*
 â - me mon - te fi - dè - le vers l'A - zur et lais - se sur l'eau mort(e) t'ou la

A. *mf*
 â - me mon - te fi - dè - le vers l'A - zur et lais - se sur l'eau mort(e)

T. *mf*
 â - me mon - te fi - dè - le vers l'A - zur et lais - se sur l'eau mort(e)

B. *mf*
 â - me mon - te fi - dè - le vers l'A - zur sur l'eau mort(e)

S&A bring out back and forth



where the wild agony of leaves meanders in the wind

43 *mf*

S. *mf*
 fauv' a - go - nie des feuil err' au vent,

A. *p sub*
 t'ou la fauv' go - nie. Mm...

T. *p sub*
 t'ou fauv' ah Mm...

B. *p sub*
 t'ou la fauv' ah Mm...

rit.

And carves, carves a cold chasm.

46 $\text{♩} = 70$ **A tempo** $\text{♩} = 92$

S. *mp* et creu - se, et creu - se, creus' un froid sil - lon, un froid sil - lon. *ff* Mon

A. *mp* (mm) et creu - se, creus' un froid sil - lon, un froid sil - lon. *ff* Mon

T. *mp* (mm) et creu - se, creu - se, creus' un froid sil - lon. *ff* Mon

B. *mp* (mm) et creu - se, creu - se, creus' un froid sil - lon. *ff* Mon

(Tutti: Do not roll or flaccid, lean on them as uvular fricatives [g])

My object clings faithfully towards the azure sky and allows the sun to trail behind

49

S. *pp* â - me! Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A -

A. *pp* â - me! Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A -

T. *pp* â - me! Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A -

B. *pp* â - me! Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A -

53 *non rit.* *mf* **H**

S. zur et lais - se se traî - ner le so - leil. Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A-

A. zur et lais - se se traî - ner le so - leil. Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A-

T. zur et lais - se se traî - ner le so - leil. Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A-

B. zur et lais - se se traî - ner le so - leil. Mon â - me mon - te fi - dè - le vers l'A-

57 *Slower, heavily* **I** *To trail, to trail,*

S. zur et lais - se se traî - ner le so - leil. Se traî - ner, se traî -

A. zur et lais - se se traî - ner le so - leil. Se traî - ner, lais - se traî - ner,

T. zur et lais - se se traî - ner le so - leil. Se traî - ner, se traî -

B. zur et lais - se se traî - ner le so - leil. *mf sub* *Slower, heavily* Se traî - ner, se traî - ner, se traî -

lets the yellow sun trail in a long ray.

61

S. *f*
ner, se traî - ner le so - leil jau - ne d'un

A. *f*
traî - ner le so - leil jau - ne d'un

T. *f*
ner le so - leil, so - leil jau ne d'un

B. *f*
ner le so - leil jau - ne, - ne d'un

65

S. *mf* (long) *n*
long ra - yon, d'un long ra - yon.

A. *mf* (long) *n*
long ra - yon, d'un long ra - yon.

T. *mf* (long) *n*
long ra - yon, d'un long ra - yon.

B. *non decresc.* *f* *n*
long ra (long rayon, long rayon, etc.) Long ra - yon. Ohmmm.

*Bass sing "long rayon" slowly, repeatedly, without coordinating, through the fermata. Strongly accentuate the "yon"